

Université Lyon 3 Jean Moulin

# LEA Anglais-Allemand



## Brochure des enseignements d'allemand année 2024-2025

contact pédagogique: pierre-yves.modicom @ univ-lyon3.fr

(illustration: Hamburg, Speicherstadt, Block D+L, 2023, CC BY SA Dietmar Rabisch / Wikimedia Commons)

*NOTE: les modalités de contrôle de connaissances prévisionnelles indiquées ici sont non-contractuelles. Seul fait foi le tableau publié sur le site de la faculté des langues après vote par les instances de l'université.*

## Présentation de la formation

La **licence Langues étrangères appliquées : anglais – allemand** a pour but la maîtrise des deux langues étrangères, en visant un même niveau en anglais et en allemand à la fin de la formation. Le contenu des enseignements est appliqué au monde professionnel international : une fois les connaissances lexicales et grammaticales de base révisées en première année, les cours de langue et de traduction sont axés sur la communication et la restitution de connaissances spécialisées en plusieurs langues, avec un travail poussé sur la **communication commerciale et les discours économiques, financiers et juridiques**. Ces enseignements centrés sur la langue de spécialité coexistent avec une offre importante de cours permettant de s'orienter dans l'**environnement socio-économique des pays anglophones et germanophones**, par la découverte de leur tissu industriel, de leur politique commerciale et de leurs cadres législatifs et réglementaires.

Polyvalente et professionnalisante, elle apporte également des bases solides en droit et en économie. Les étudiantes et étudiants complètent ces enseignements par une **Mineure** choisie dans une offre qui leur permet d'amorcer une **spécialisation en commerce international, en gestion et management, en communication**, ou de développer une expertise de haut niveau dans une **troisième langue vivante**.

La faculté des langues propose un parcours sélectif « **Commerce International** » accessible à partir de la 2<sup>e</sup> année. Celui-ci ajoute à la formation initiale **deux stages obligatoires en entreprise** ainsi que des matières professionnelles orientées vers les techniques du commerce international.  
Il existe également des **parcours de double licence** conçus conjointement avec l'IAE Lyon.

Selon la spécialisation amorcée en licence et généralement approfondie en master, la filière LEA ouvre aux métiers de l'entreprise et des administrations, dans les domaines du **commerce international, des ressources humaines et du management interculturel, de la communication, du tourisme, de la traduction spécialisée**.

### Poursuites d'études

La formation conduit à une poursuite d'études en Master, mention Langues Étrangères Appliquées (LEA) ou Traduction-Interprétariat. Retrouvez les Masters pertinents à la suite de cette Licence :

- ⌘ [Master LEA Parcours \*\*Langues-Gestion Anglais-Allemand\*\*](#)
- ⌘ [Master LEA Parcours \*\*Langues-Droit-Commerce Anglais-Allemand\*\* - Master dont la 2<sup>e</sup> année s'effectue obligatoirement en alternance.](#)
- ⌘ [Master LEA Parcours \*\*Communication Internationale des Entreprises et Administrations Anglais-Allemand\*\*](#)
- ⌘ [Master LEA Parcours \*\*Commerce International Anglais-Allemand\*\*](#)
- ⌘ [Master Traduction – Interprétariat Parcours \*\*Traducteur Commercial et Juridique Anglais-Allemand\*\*](#)

## Organisation de la licence

Le cursus de Licence est une formation à Bac + 3 sur 6 semestres.

L'étudiant devra capitaliser 180 crédits (30 pour chacun des 6 semestres).

Chacun des 6 semestres sur les trois années de licence comprend une MAJEURE de spécialité (20 crédits), avec laquelle sont proposées 4 MINEURES (10 crédits) au choix : Langues et Cultures, Langues et Entreprises, Gestion, Info-Com. Le diplôme obtenu sera celui de la discipline de la MAJEURE.

1 SEMESTRE = 30 ECTS

= 20 ECTS pour la MAJEURE + 10 ECTS pour la MINEURE

## Objectifs

- Comprendre les faits de civilisation ayant marqué l'évolution des pays des langues étudiées, sur le plan géographique, institutionnel et socio-économique ;
- Mobiliser des cadres théoriques dans les domaines de la gestion, du droit, du commerce international, des sciences politiques et du marketing ;
- Maîtriser les techniques de compréhension et d'expression orales / écrites (anglais et Langue B) pour organiser ses idées avec esprit critique, produire des exposés, des analyses, des notes de synthèse, des traductions, etc. ;
- S'insérer dans l'équipe managériale d'une entreprise en relation avec l'étranger en mobilisant des éléments de médiation interculturelle ;
- Identifier des points de convergence et de divergence entre les aires culturelles dans une approche comparatiste.

## Spécificités

- Un [tutorat pédagogique](#) par des étudiants plus expérimentés
- La possibilité de réaliser des [séjours d'études à l'étranger](#) dans le cadre des programmes d'échange avec l'une de nos nombreuses universités partenaires
- [Le Collège des Langues](#) : 2 heures hebdomadaire de conférences / séminaires pour enrichir sa culture générale
- [Des Diplômes Universitaires](#) (DU) permettant de débiter ou perfectionner une langue étrangère
- Un accompagnement pour réaliser des stages non attributifs de crédits
- La possibilité de présenter une certification Pix, Ecri + ou une certification en langues en fin de parcours

**MAJEURE ALLEMAND**  
**1<sup>re</sup> année**

**S1**

**1. Maquette du semestre**

**Langue : 11 ECTS**

Grammaire anglaise 18h CM

Pratique de la langue anglaise / thème 15h TD

Grammaire allemande CM 18hCM

TD pratique de la langue allemande : thème 15h TD

TD pratique de la langue allemande : version 15h TD

**Civi : 5 ECTS**

Espace économie société : Anglais 18h CM

Espace économie société : Allemand 18h CM

**Droit 18h CM**

Compétences transversales / professionnalisation

**2. Descriptif des cours**

**Espace économie société : Allemand (CM) – Mme Damiens**

*1h30 / semaine, 12 semaines*

Ce cours vise à faire acquérir les principaux repères historiques, géographiques et politiques des pays germanophones (Allemagne, Autriche, Suisse). Après une présentation générale de ces trois pays, nous consacrerons le premier semestre à leur géographie (physique, administrative, humaine) ainsi qu'à leur économie. Nous mettrons ainsi en avant les domaines dans lesquels ces pays se démarquent et leurs principaux pôles d'activité dans une perspective à la fois historique et tournée vers l'avenir.

**Examen** : Terminal Écrit

**Grammaire allemande (CM) – M. Modicom**

*1h30 / semaine, 12 semaines*

Le cours est consacré aux caractéristiques majeures de la phrase simple :

Le semestre sera réparti en deux parties thématiques :

1/ Les grands membres de la phrase simple : le verbe et ses actants ; place du verbe et du sujet ; les circonstants ; cas et prépositions

2/ Conjugaison : le passif ; les temps du passé ; les deux subjonctifs

**Manuel** : Anne Larrory & René Métrich, *L'Allemand Pour Tous*. Hatier : Collection Bescherelle. Plusieurs rééditions.

**Examen** : Terminal Écrit

**TD pratique de la langue allemande : expression / thème – Mme Boudinaud**

*1h30 / semaine, 10 semaines*

Initiation à la traduction du français vers l'allemand, en cohérence avec le CM de grammaire. L'enseignement commence par des traductions de phrases testant les connaissances grammaticales pour aller vers de brefs textes.

**Examen** : contrôle continu

**TD pratique de la langue allemande : compréhension / version – Mme Albertini**

*1h30 / semaine, 10 semaines*

Initiation à la traduction de l'allemand vers le français : traduction de textes de presse. Objectifs : acquisition de processus traductologiques (recatégorisation, étoffement, modulation...) et révision du vocabulaire de base.

**Examen** : contrôle continu

## S2

### 1. Maquette du semestre

#### **Langue : 10 ECTS**

Grammaire anglaise 18h CM

Pratique de la langue anglaise / thème 15h TD

Pratique de la langue anglaise / version 15h TD

Grammaire allemande CM 18hCM

TD pratique de la langue allemande : thème 15h TD

TD pratique de la langue allemande : version 15h TD

#### **Civi : 6 ECTS**

Espace économie société : Anglais 18h CM

Espace économie société : Allemand 18h CM

#### **Droit 18h CM**

Compétences transversales / professionnalisation

### 2. Descriptif des cours

#### **Espace économie société : Allemand (CM) – Mme Damiens**

*1h30 / semaine, 12 semaines*

Ce cours vise à faire acquérir les principaux repères historiques, géographiques et politiques des pays germanophones (Allemagne, Autriche, Suisse). Dans la continuité du S1, le S2 sera consacré aux pays germanophones comme entités politiques. L'accent sera mis sur l'Allemagne, dont nous étudierons les institutions, les partis et le positionnement international via les relations qu'elle entretient avec ses principaux partenaires, voisins et/ou rivaux. L'Autriche et la Suisse, quant à elles, seront abordées de manière comparative, afin de souligner ce qui les rapproche et les distingue de leur voisin allemand.

**Examen** : Terminal Écrit

#### **Grammaire allemande (CM) – M. Modicom**

*1h30 / semaine, 12 semaines*

Le cours sera consacré à la présentation de points fondamentaux de la grammaire allemande, en prenant en considération les contrastes éventuels avec le français et l'anglais.

Le semestre sera réparti en deux parties thématiques :

1/ La forme et les fonctions des noms et des adjectifs : noms et adjectifs composés ; suffixes ; genre des noms ; déclinaison de l'article et de l'adjectif.

2 / Subordonnées circonstancielles et argumentatives ; subordonnées relatives.

**Manuel** : Anne Larrory & René Métrich, *L'Allemand Pour Tous*. Hatier : Collection Bescherelle. Plusieurs rééditions.

**Examen** : Terminal Écrit

**TD pratique de la langue allemande : expression / thème** — Mme Boudinaud  
*1h30 / semaine, 10 semaines*

*Exercices de grammaire et traduction de textes authentiques, de façon à aborder les techniques de traduction.*

A partir de textes de presse, le cours permettra d'acquérir une compétence active dans des exercices de traduction et/ou de restitution écrite en allemand dans les domaines de spécialité de la LEA (affaires économiques, sociales et politiques). Le cours vise l'apprentissage d'éléments de lexique spécialisé mais aussi l'acquisition des grandes structures de l'énoncé allemand, en lien avec le cours de grammaire.

**Examen** : contrôle continu

**TD pratique de la langue allemande : compréhension version** – Mme Boudinaud & Mme Albertini

*Exercices de grammaire et traduction de textes authentiques, de façon à aborder les techniques de traduction.*

Ce cours poursuit l'initiation à la traduction de l'allemand vers le français commencée au S1. Il consistera en des exercices de compréhension et de traduction de textes de presse pouvant prendre diverses formes (traduction synthétique, traduction accompagnée d'explications) et visant à renforcer la maîtrise du lexique et des principales techniques de traduction, ainsi que la capacité d'analyse de la structure de la langue à diverses échelles, allant du mot (notamment composé) à l'enchaînement de phrases.

*1h30 / semaine, 10 semaines*

**Examen** : contrôle continu

## Deuxième année

S3

### 1. Maquette du semestre

#### **Langue 6 ECTS**

Pratique orale Anglais 15h TD  
Thème et expression Anglais 15h TD  
Version et compréhension Anglais 15h TD  
Pratique orale Allemand 15h TD  
Thème et expression Allemand 15h TD  
Version et compréhension Allemand 15h TD

#### **Civi 10 ECTS**

Géopolitique et actualité en anglais (commun toutes aires linguistiques) 18h CM  
Monde des affaires : Anglais 18h CM + 15h TD  
Monde des affaires : Allemand 18h CM + 15h TD

#### **Droit international 18h CM**

Compétences transversales et professionnalisantes

### 2. Descriptif des cours

#### **Pratique orale Allemand – M. Arabe**

*1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Exercices d'expression orale en allemand et mise en contexte professionnel: appels téléphoniques, démarchage, négociation, entretien d'embauche.

**Examen** : contrôle continu

#### **Thème et expression Allemand – Mme Boudinaud**

*1h30 TD / semaine (10 semaines)*

L'entraînement aux exercices de traduction et de restitution commencé en première année se spécialise au fil de la L2. Les supports peuvent être écrits ou multimédias. Les exercices vont de la traduction consécutive à la restitution et à la synthèse dans l'autre langue.

**Examen** : contrôle continu

#### **Version et compréhension Allemand – Mme Boudinaud**

*1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Introduction au vocabulaire spécialisé et à la constitution de glossaires. Analyse syntaxique et transposition vers le français. Supports écrits et multimédias : notes de conjoncture, rapports, documents économiques.

**Examen** : contrôle continu

#### **Monde des affaires : Allemand – Mme Wintgen**

*1h30 CM / semaine (12 semaines) + 1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Recherche et exploitation critique de sources primaires.

Domaines de spécialité : Administration des ventes : offre de prix et commande, accusé de réception de commande et courriers de facturation, litiges commerciaux, relances de livraison et de paiement, réclamations pour livraisons défectueuses, etc. Travail en profondeur sur la langue, l'étymologie, le vocabulaire, la construction des mots (en CM comme en TD). Les exercices pratiques sont privilégiés en TD.

**Examen** : 1 note pendant le cours, 1 écrit d'1h30 en fin de semestre

## S4

### 1. Maquette du semestre

#### **Langue 6 ECTS**

Pratique orale Anglais 15h TD

Thème et expression Anglais 15h TD

Version et compréhension Anglais 15h TD

Pratique orale Allemand 15h TD

Thème et expression Allemand 15h TD

Version et compréhension Allemand 15h TD

#### **Civi 10 ECTS**

Géopolitique et actualité en français (commun toutes aires linguistiques) 18h  
CM

Monde des affaires : Anglais 18h CM + 15h TD

Monde des affaires : Allemand 18h CM + 15h TD

#### **Droit international 18h CM**

Compétences transversales et professionnalisantes

*! \ La validation du cours de PPP exige la participation à au moins une manifestation organisée par le bureau des stages et de l'insertion professionnelle.*

### 2. Descriptif des cours

#### **Pratique orale Allemand – Mme Casarotto**

*1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Exercices d'expression orale en allemand et mise en contexte professionnel: appels téléphoniques, démarchage, négociation, entretien d'embauche.

**Examen** : contrôle continu

#### **Thème et expression Allemand – Mme Boudinaud**

*1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Dans la suite du travail des semestres précédents, le cours vise à développer des connaissances de traduction, de restitution et de synthèse en allemand à partir de documents français ou allemand. Les exercices incluent la rédaction de résumés et de notes de synthèse en langue allemande.

Sitographie : <https://www.dwds.de/>

**Examen** : contrôle continu

#### **Version et compréhension Allemand – Mme Boudinaud**

*1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Le cours développe les compétences des étudiants en matière de traduction (écrite ou orale, consécutive et non-consécutive), condensation et synthèse en français de documents allemands écrits ou multimodaux. Au cours des séances, les étudiants apprennent à manier les ressources lexicales disponibles pour l'allemand et le français.

Sitographie:

<https://www.dwds.de/>

<https://www.cnrtl.fr/portail/>

**Examen** : contrôle continu

**Monde des affaires : Allemand** – Mme Wintgen

*1h30 CM / semaine (12 semaines) + 1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Recherche et exploitation critique de sources primaires.

Domaines de spécialité : Administration des ventes : offre de prix et commande, accusé de réception de commande et courriers de facturation, litiges commerciaux, relances de livraison et de paiement, réclamations pour livraisons défectueuses, etc. Travail en profondeur sur la langue, l'étymologie, le vocabulaire, la construction des mots (en CM comme en TD). Les exercices pratiques sont privilégiés en TD.

**Examen** : 1 note pendant le cours, 1 écrit d'1h30 en fin de semestre

## Troisième année

S5

### 1. Maquette du semestre

#### **Langue 6 ECTS**

Pratique orale anglais 15h TD  
Traduction spécialisée anglais 15h TD  
Techniques de rédaction anglais 15h TD  
Pratique orale allemand 15h TD  
Traduction spécialisée allemand 15h TD  
Techniques de rédaction allemand 10h TD

#### **Civi 10 ECTS**

Enjeux sociaux, économiques et environnementaux : anglais 18h CM  
Enjeux sociaux, économiques et environnementaux : allemand 18h CM  
Discours et domaines spécialisés : entreprises et marchés : anglais  
18hCM+15hTD  
Discours et domaines spécialisés : entreprises et marchés : allemand  
18hCM+15hTD

#### **Droit des affaires 18h CM**

Compétences transversales et professionnalisantes

### 2. Descriptif des cours

#### **Pratique orale allemand** – Mme Albertini

*1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Simulation d'entretiens professionnels, de présentations orales et multimodales en contexte professionnel (présentation de projets) ; interaction donneur d'ordre / prestataire...

**Examen** : contrôle continu

#### **Traduction spécialisée allemand** – Mme Albertini

*1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Traduction (avec et sans ressources externes) de sources écrites primaires ; restitution et synthèse de documents écrits, oraux ou multimodaux sans préparation ; analyse de traductions automatiques et initiation aux outils et méthodes numériques de traduction; initiation à la constitution de glossaires spécialisés.

Supports : bulletins de conjoncture, supports multimédias, contrats, textes réglementaires.

**Examen** : contrôle continu

#### **Techniques de rédaction allemand** – Mme Chignier

*1h TD / semaine (10 semaines)*

Pratique des genres textuels pertinents en contexte professionnel : note de synthèse sur des sujets économiques, politiques, financiers, juridiques ; correspondance commerciale ; correspondance administrative.

**Examen** : contrôle continu

**Enjeux sociaux, économiques, environnementaux : allemand (CM) – Mme Casarotto**

*1h30 CM / semaine (12 semaines)*

L'objectif du cours est de fournir tous les éléments d'arrière-plan nécessaire à une bonne appréhension de l'environnement des pays germanophones selon une nomenclature PESTEL (politique, économique, sociale, technologique, écologique et légale)

Pour comprendre les tenants et les aboutissants du système politique et économique de l'Allemagne, nous remonterons en premier lieu jusqu'aux principes de l'économie sociale et environnementale de marché (« Sozial-ökologische Marktwirtschaft »), en explicitant les conditions historiques de son émergence en Allemagne et en Europe après la Seconde guerre mondiale. Nous nous demanderons ensuite de quelle manière ce système est mis en œuvre actuellement dans les programmes des partis politiques, et en quoi les positionnements des principaux leaders reflètent ce système. Ce sera l'occasion de dresser le bilan économique de la coalition au pouvoir.

**MCCC :**

CC : 1 résumé/discussion sur un thème traité en cours ; 1 oral individuel ; 1 note de participation ; EO : 1 oral sur un thème traité en cours.

DA : 1 oral.

**Discours et domaines spécialisés : entreprises et marchés (allemand) – Mme Damiens**

*1h30 CM / semaine (12 semaines) + 1h30 TD / semaine (10 semaines)*

*Langue : allemand*

**CM :**

Dans ce cours, nous nous intéresserons à certaines des grandes transformations actuelles abordées du point de vue des entreprises, en nous penchant sur leurs effets et implications concrètes ainsi que sur la façon dont les entreprises se saisissent (ou non) du sujet.

Au S5, nous nous focaliserons sur la transition numérique pour étudier ses impacts multiples : évolutions du fonctionnement interne des entreprises, transformation des processus de production, apparition (ou disparition) de certaines branches d'activité... Dans ce cadre, nous prêterons une attention particulière aux entreprises du *Mittelstand*, après un bref point sur cette catégorie d'entreprise et ses racines historiques.

**TD :**

Le TD sera consacré à des études de cas s'appuyant sur des documents authentiques de types variés (chartes, articles de presse, page web, graphiques, vidéos...) en lien avec la thématique abordée en CM.

**Examen** : 2 notes pendant le cours (TD), 1 écrit d'1h30 en fin de semestre (CM)

## S6

### 1. Maquette du semestre

#### **Langue 6 ECTS**

Pratique orale anglais 15h TD  
Traduction spécialisée anglais 15h TD  
Techniques de rédaction anglais 15h TD  
Pratique orale allemand 15h TD  
Traduction spécialisée allemand 15h TD  
Techniques de rédaction allemand 10h TD

#### **Civi 10 ECTS**

Enjeux sociaux, économiques et environnementaux : anglais 18h CM  
Enjeux sociaux, économiques et environnementaux : allemand 18h CM  
Discours et domaines spécialisés : entreprises et marchés : anglais  
18hCM+15hTD  
Discours et domaines spécialisés : entreprises et marchés : allemand  
18hCM+15hTD

#### **Droit des affaires 18h CM**

Compétences transversales et professionnalisantes

### 2. Descriptif des cours

#### **Pratique orale allemand – Mme Albertini**

*1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Simulation d'entretiens professionnels, de présentations orales et multimodales en contexte professionnel (présentation de projets) ; interaction donneur d'ordre / prestataire...

**Examen** : contrôle continu

#### **Traduction spécialisée allemand – Mme Albertini**

*1h30 TD / semaine (10 semaines)*

Traduction (avec et sans ressources externes) de sources écrites primaires ; restitution et synthèse de documents écrits, oraux ou multimodaux sans préparation ; analyse de traductions automatiques et initiation aux outils et méthodes numériques de traduction ; initiation à la constitution de glossaires spécialisés.

**Examen** : contrôle continu

#### **Technique de rédaction spécialisée – Mme Albertini**

*1h TD / semaine (10 semaines)*

Pratique des genres textuels pertinents en contexte professionnel : note de synthèse sur des sujets économiques, politiques, financiers, juridiques ; correspondance commerciale ; correspondance administrative.

**Examen** : contrôle continu

**Enjeux sociaux, économiques, environnementaux : allemand (CM) – Mme Casarotto**

Pour inaugurer le premier volet de ce cours, nous partirons du concept de « Zeitenwende », introduit par Olaf Scholz à l'été 2022 pour désigner les mutations (géo)politiques et économiques induites par la guerre en Ukraine. Entre l'OTAN et les relations franco-allemandes, un bref exposé sur l'évolution de la politique extérieure allemande au sein de l'Europe, qui s'est progressivement structurée et élargie, permettra de comprendre en profondeur les enjeux des mutations en cours. Nous étudierons le positionnement stratégique de la France et de l'Allemagne par rapport au conflit en Ukraine, et ses implications sur l'équilibre européen. L'attitude de l'Autriche sera également évoquée. Après cette introduction géopolitique, nous chercherons à mesurer l'impact de la guerre en Ukraine sur le marché européen de l'énergie, dont le fonctionnement sera présenté schématiquement, et plus particulièrement sur le secteur de la chimie, central pour l'économie allemande. Le second focus sectoriel portera sur les entreprises de l'armement, et sur le domaine « Aéronautique, spatial, défense », qui met en jeu la sécurité du continent européen.

**MCCC :**

CC : 1 résumé/discussion sur un thème traité en cours ; 1 oral individuel ; 1 note de participation

EO : 1 oral sur un thème traité en cours.

DA : 1 oral.

**Discours et domaines spécialisés : entreprises et marchés (allemand) – Mme Damiens**

*1h30 CM / semaine (12 semaines) + 1h30 TD / semaine (10 semaines)*

**CM :**

Dans ce cours, nous nous intéresserons à certaines des grandes transformations actuelles abordées du point de vue des entreprises, en nous penchant sur leurs effets et implications concrètes ainsi que sur la façon dont les entreprises se saisissent (ou non) du sujet.

Au S6, nous nous focaliserons sur la transition environnementale. Dans le CM, nous aborderons plusieurs concepts ayant émergé ces dernières années en lien avec cette thématique, tels celui de développement durable ou de responsabilité sociétale des entreprises (RSE), afin de voir – à l'aide d'exemples concrets – comment ils ont été traduits dans la réglementation et comment les entreprises ont pu s'en saisir pour les intégrer dans leur fonctionnement et leurs stratégies.

**TD :**

Projet développement durable : les étudiant.e.s seront invité.e.s à travailler en groupe à l'élaboration d'un projet pour répondre à un appel à projet « Nachhaltigkeit ». Le travail consistera à constituer un dossier de candidature qui sera accompagné d'une présentation orale en fin de semestre. Les séances intermédiaires seront consacrées à des points de méthode, des bilans d'étape et des exercices visant à accompagner les étudiant.e.s.

**Examen :** 2 notes pendant le cours (TD), 1 écrit d'1h30 en fin de semestre (CM)